

## **Smlouva o zajištění léčebných pobytů a dalších služeb**

dnešního dne uzavřely:

**Vojenská lázeňská a rekreační zařízení, příspěvková organizace**  
se sídlem Magnitogorská 1494/12, 101 00 Praha 10 - Vršovice, ČR  
zastoupená ředitelem VLL Teplice Ing. Zdeňkem Zbořilem, Ph.D.  
se sídlem Svatopluka Čecha 1170/2, 415 01 Teplice, ČR  
IČ: 00000582      DIČ: CZ00000582

zapsána u živnostenského odboru Úřadu městské části Praha 10  
bankovní spojení: [REDACTED], [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]      SWIFT: [REDACTED]

kontaktní údaje VLL pro účely korespondence:

Jméno pracovníka: [REDACTED]

Adresa: VLL Teplice, Lázeňský hotel Judita \*\*\*, Svatopluka Čecha 1170/2, 415 01 Teplice, ČR

Telefon: [REDACTED], Fax: [REDACTED]

[www.teplice.volareza.cz](http://www.teplice.volareza.cz)

e-mail: [REDACTED] nebo [REDACTED]

(dále jen VLRZ)

- na straně jedné -

a

**Czech Spa & Wellness - cestovní kancelář, s.r.o.**

zastoupená Danielou Vykoupilovou, jednatelem  
se sídlem Národní 60/28, 110 00 Praha 1

IČ:25672665

DIČ: CZ 25672665

bankovní spojení: [REDACTED]

č. ú.: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

SWIFT: [REDACTED]

tel.: [REDACTED]

datová schránka: [REDACTED]

[www.spa-wellness-travel.cz](http://www.spa-wellness-travel.cz)

e-mail: [REDACTED]

(dále jen objednatel)

- na straně druhé -

tuto smlouvu o zajištění léčebných pobytů a dalších služeb,  
dle zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění

Po bedlivém zvážení veškerých vzájemných závazků obsažených v této smlouvě  
a s úmyslem být touto smlouvou právně vázány

se smluvní strany dohodly takto:

## **I. Preambule**

1.1 VLRZ byla založena 1. ledna 1992 zakládací listinou FMO č.j. 33147-84 z 30. prosince 1991 upravenou na zřizovací listinu MO ČR č.j. 211/16-65/6/1999-1968 ze dne 14. května 1999 ve znění pozdějších dodatků s právní subjektivitou a je dle českých právních předpisů oprávněna uzavřít tuto smlouvu.

1.2 Objednatel je společností, zapsanou v Obchodním rejstříku vedeném městským soudem v Praze oddíl C, vložka 59998 a prohlašuje, že je dle českých právních předpisů oprávněn uzavřít tuto smlouvu.

## **II. Předmět smlouvy**

2.1 Vojenská lázeňská léčebna Teplice se zavazuje poskytnout klientům objednatele základní služby v rámci léčebného nebo wellness pobytu ve Vojenské lázeňské léčebně Teplice (dále jen VLL) v maximálním rozsahu a termínech uvedených v Příloze č. 1, která tvoří nedílnou součást této smlouvy a to výhradně dle indikace a kontraindikace této VLL (Příloha č. 3) a objednatel se zavazuje uhradit VLL (VLRZ) za tyto služby cenu v souladu s touto smlouvou.

## **III. Rozsah poskytovaných služeb**

3.1 Základní služby jsou specifikovány v Příloze č. 1 a 2.

3.2 Služby nad rámec základních služeb mohou být poskytnuty pro každý jednotlivý případ na základě nabídky VLL v rámci léčebného nebo wellness pobytu klienta a budou uhrazeny dle platného ceníku VLL v hotovosti.

## **IV. Podmínky poskytování služeb**

4.1 Základní služby v rámci léčebného nebo wellness pobytu budou poskytnuty v maximálním rozsahu dle Přílohy č. 1 a 2 na základě písemné objednávky objednatele, která musí obsahovat rozsah požadovaných služeb, počet klientů, den nástupu na pobyt, délku pobytu, způsob stravování a specifikaci léčení, kategorii pokojů, charakter první a poslední služby. Objednatel je povinen zaslat písemnou objednávku nejpozději 30 dnů před nástupem klientů na pobyt. Objednávka je považována za závaznou až po jejím potvrzení ze strany VLL, do té doby není VLL povinna služby poskytnout. Podmínkou pro poskytnutí služeb je jejich úhrada dle platebních podmínek stanovených v této smlouvě.

4.2 Objednatel je povinen zajistit, aby se jeho klienti před nástupem na pobyt prokázali vouchерem – ubytovacím poukazem, ze kterého bude jednoznačně vyplývat rozsah objednaných služeb. Pokud se klient neprokáže shora uvedeným dokladem, není VLL povinna objednané služby poskytnout. Objednatel je povinen na tuto skutečnost klienty upozornit. Pokud objednatel tuto povinnost poruší, nese odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku neposkytnutí objednaných služeb.

4.3 Léčení se poskytuje pro osoby od 18ti let.

4.4 Objednatel se zavazuje zaslat VLRZ ke korektuře a autorizaci prezentaci (textovou i obrazovou) zařízení VLRZ ve svých propagačních materiálech a tyto materiály zveřejnit až po autorizaci VLRZ. VLRZ se zavazuje dodat objednateli textové (Příloha č. 1) i obrazové (Příloha č. 4) materiály na prezentaci zařízení VLRZ. Objednatel se zavazuje v případě vydání svého katalogu zaslat jeden exemplář VLRZ.

## **V. Ceny za poskytované služby**

5.1 Ceny za léčebné nebo wellness pobyty jsou stanoveny ceníkem, který tvoří Přílohu č. 2 a je nedílnou součástí této smlouvy.

5.2 Ceny jsou uvedeny v Kč včetně DPH, pokud služba dle platných právních předpisů podléhá dani z přidané hodnoty a jsou splatné na základě faktury vystavené VLL. Platby jsou poukazovány na účet VLRZ, viz strana 1.

## **VI. Platební podmínky**

6.1 Objednatel je povinen na základě zálohové faktury vystavené VLL uhradit nejpozději 30 dnů před nástupem klientů na každý jednotlivý turnus zálohu ve výši ceny objednaných služeb v daném turnusu, jinak není VLL povinna objednané služby poskytnout. Po ukončení každého turnusu bude objednateli vystaven daňový doklad, kde bude provedeno vyúčtování skutečně poskytnutých služeb. Případné nedoplatky je objednatel povinen uhradit ve lhůtě stanovené na daňovém dokladu. Přepjatky budou vráceny objednateli do 5 dnů od data vystavení daňového dokladu.

6.2 Daňový doklad musí obsahovat všechny náležitosti v souladu s platnými právními předpisy. Přílohou daňového dokladu je voucher – ubytovací poukaz, popřípadě storno objednávky.

6.3 Faktury a daňové doklady vystavené VLL jsou považovány za uhrazené dnem připsání částky na účet VLL.

6.4 Bankovní výlohy spojené s úhradou plateb mezi smluvními stranami hradí objednatel a VLRZ pouze své bance.

## **VII. Provize**

7.1 VLL se zavazuje uhradit objednateli za klienty, kteří prostřednictvím objednatele využijí služby VLL dle této smlouvy, provizi ve výši 15 % z ceny léčebných a wellness pobytů (Příloha č. 2, bod A.) zahrnujících ubytování, stravování a další služby. Strava dokoupená prostřednictvím objednatele (oběd, večeře) nepodléhá provizi. V případě prodlení s úhradou nárok na provizi zaniká.

## **VIII. Stornopoplatky a smluvní pokuty**

8.1 Objednatel je oprávněn zrušit závazně objednané služby v plném rozsahu za podmínek uvedených ve Všeobecných obchodních podmínkách VLRZ, uvedených v Příloze č. 5 této smlouvy, která tvoří její nedílnou součást.

8.2 Pokud objednatel pobyty nezruší a jeho klienti přesto na pobyt v řádném termínu nenastoupí, je objednatel povinen uhradit smluvní pokutu ve výši ceny objednaných služeb.

8.3 Smluvní strany mohou po písemné dohodě ustoupit od účtování stornopoplatků (úmrtí, doložená hospitalizace).

8.4 V případě, že je objednatel v prodlení s jakoukoli finanční úhradou, ke které je povinen dle této smlouvy, je povinen uhradit VLRZ smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.

8.5 VLRZ je oprávněna použít jakoukoli platbu objednatele dle této smlouvy nejprve k úhradě stornopoplatků a smluvní pokuty. Objednatel VLRZ k této úhradě uděluje podpisem této smlouvy výslovný souhlas.

## **IX. Forma informací**

9.1 Smluvní strany se dohodly, že veškerá korespondence bude probíhat na kontaktní údaje smluvních stran uvedených na straně 1.

## **X. Doba trvání smlouvy**

10.1 Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 21.12.2022

10.2 Tato smlouva vstupuje v platnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnost nabývá zveřejněním v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.

10.3 Obě smluvní strany jsou oprávněny od této smlouvy písemně odstoupit, a to formou doporučeného dopisu, pokud druhá smluvní strana porušuje své povinnosti z této smlouvy hrubým způsobem. Výpovědní lhůta nastává doručením odstupujícího projevu druhé smluvní straně.

10.3.1 Za hrubé porušení povinností vyplývajících z této smlouvy ze strany objednatele se považuje prodlení objednatele s jakoukoli finanční úhradou, ke které je povinen dle této smlouvy, po dobu delší než 10 dnů.

10.3.2 Za hrubé porušení povinností vyplývajících z této smlouvy ze strany VLRZ se považuje opakované neposkytnutí závazně objednaných služeb.

10.4 VLRZ je oprávněna tuto smlouvu písemně vypovědět, pokud její zřizovatel rozhodne o změně využití ubytovací kapacity v rámci hlavní nebo jiné činnosti VLRZ. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet ode dne doručení výpovědi objednateli.

## **XI. Závěrečná ustanovení**

11.1 Tato smlouva podléhá režimu právních předpisů České republiky. Nedílnou součástí této smlouvy jsou Všeobecné obchodní podmínky VLRZ. Objednatel podpisem této smlouvy potvrzuje, že byl s obsahem Všeobecných obchodních podmínek VLRZ (Příloha č. 5) seznámen a že je považuje za závazné. Speciální ujednání v této smlouvě mají přednost před zněním Všeobecných obchodních podmínek. Práva a povinnosti smluvních stran touto smlouvou výslovně neupravené se řídí občanským zákoníkem.

11.2 Pokud by tato smlouva obsahovala ustanovení, které by bylo v rozporu s právními předpisy České republiky, budiž toto ustanovení posuzováno jako samostatné, které tudíž nemá vliv na neplatnost této smlouvy jako celku.

11.3 Obě smluvní strany se zavazují řešit případné spory vyplývající z této smlouvy nejprve smírnou cestou. Pokud nedoručí k mimosoudnímu vyřešení těchto sporů, jsou pro jejich soudní řešení příslušné, na základě výslovné dohody smluvních stran, soudy v České republice s tím, že pokud budou splněny předpoklady pro použití § 89a Občanského soudního řádu (o.s.ř.), je příslušný Městský soud v Praze nebo Obvodní soud pro Prahu 10.

- 11.4 Tato smlouva byla sepsána ve dvou vyhotoveních. Každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.
- 11.5 Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této smlouvy.
- 11.6 Tato smlouva může být měněna pouze písemnou formou se souhlasem obou smluvních stran.
- 11.7 Objednatel bere na vědomí, že VLRZ je povinna zveřejnit smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.

V Teplicích dne:

V Praze dne:

---

VLRZ – VLL Teplice

---

Objednatel

Seznam příloh:

1. Rozsah služeb
2. Ceník služeb – léčebných pobytů a wellness pobytů
3. Indikace a kontraindikace lázeňské péče
4. Fotogalerie VLL Teplice pro účely propagace
5. Všeobecné obchodní podmínky VLRZ

## Rozsah služeb

**Poloha:** lázně Teplice v Čechách jsou nejstaršími českými lázněmi, tradice lázeňské léčby byla založena již roku 1154. Vojenská lázeňská léčebna se nachází v lázeňské čtvrti Šanov, uprostřed zeleně v těsné blízkosti rozlehlého parku, skýtajícího příjemné prostředí k odpočinku i relaxaci. Její tradice léčení sahá do počátku 19. století, nyní jako moderní lázeňské zařízení poskytuje léčbu chorob pohybového aparátu, periferního nervového systému a periferních cév.

**Vybavení:** lázeňský hotel – Judita \*\*\*. Všechny služby spojené s léčebnými a wellness pobyty zabezpečuje léčebna ve vlastních prostorách. V lázeňském hotelu Judita \*\*\* je hostům k dispozici jídelna, kavárna s knihovnou a letní terasou, vlastní balneo provoz, připojení WIFI zdarma, fén na vlasy k zapůjčení na recepci – bez poplatku.

**Ubytování:** jedno a dvoulůžkové pokoje, apartmá. Každý pokoj má vlastní sociální zařízení, televizor, chladničku, telefon pro hovory v rámci hotelu, WIFI.

**Stravování:** snídaně je podávána formou bufetové nabídky, oběd a večeře výběrem z menu – minimálně ze 3 jídel. Strava je připravována dle lázeňského dietního systému a je zajišťována v hlavní budově léčebny.

**Zaměření léčení:** choroby pohybového aparátu, poúrazové stavy, choroby periferního a centrálního nervového systému, ortopedická onemocnění.

**Léčebné procedury obecně poskytované v LH:** termální koupel, bazén s termální vodou, termální vířivá koupel, termální perličková koupel, masáž klasická, lymfodrenáž ruční, lymfodrenáž přístrojová, skupinové cvičení, individuální cvičení, elektroterapie, termoterapie, magnetoterapie, suchá uhličítá koupel, plynové injekce, biolampa, kryoterapie, mechanoterapie, oxygenoterapie a další.

**Wellness procedury:** ajurvédská masáž, thajská masáž, medová masáž, masáž lávovými kameny, masáž plosky nohy, finská sauna, infrasauna, solárium, solná jeskyně a další

### Stravovací provozy:

Jídelna – LH Judita	Snídaně/bufet Oběd + večeře – výběr z menu	Dietní stravování	Kavárna + terasa
x	x	x	x

### Ostatní poskytované služby za poplatek klienta:

Solná jeskyně	Solárium	Infrasauna + Finská sauna	Odstavná plocha
x	x	x	x

### Rozsah stravování:

Strava je s možností výběru z diet – nutné požádat při objednání pobytu
Snídaně je bufetová, obědy a večeře výběr až ze 4 menu
Nástupní den: plná penze – oběd, polopenze – oběd nebo večeře
Odjezdový den: snídaně

## Forma AD – HOC

10.01. – 21.12. 2022 – provoz VLL (22.12. – 31.12.2022 – provozní přestávka)

**Pozn.:** Standardní nástupní den středa. Délka pobytu je stanovena typem léčebného nebo wellness balíčku. Pokoje jsou k dispozici: v den příjezdu od 10:00 hod. V den odjezdu je pokoje nutné uvolnit do 09:00 hod.

### Vybavení pokojů:

**2UP – dvoulůžkový pokoj**

**1UP – jednolůžkový pokoj**

**APP – dvoulůžkové apartmá**

televize	SAT	telefon	chladnička	sprcha	WC
x	x	x	x	x	x

### Satelitní programy – změna programové nabídky vyhrazena

ČT 1	ČJ	SHANSON TV	RJ
ČT 2	ČJ	ROSSIA 24	RJ
ČT 24	ČJ	TV CORAN	ARJ
ČT 4 SPORT	ČJ	R 1	RJ
NOVA	ČJ	CNBC PE HOT	AJ
NOVA CINEMA	ČJ	BBC WORLD	AJ
PRIMA COOL	ČJ	1 TV RUS	RJ
PRIMA	ČJ	EURONEWS	AJ
BARRANDOV	ČJ	DAS ERSTE	NJ
ČT ART/D	ČJ	WDR KOLN	NJ
PRIMA LOVE	ČJ	SAT 1	NJ
PRIMA ZOOM	ČJ	KABEL 1	NJ
PRIMA MAX	ČJ	RTL 2	NJ
ÓČKO	ČJ	SUPER RTL	NJ
ÓČKO GOLD	ČJ	VOX	NJ
BARRANDOV PLUS	ČJ	RTL AUSTRIA	NJ
KINO BARRANDOV	ČJ	RTL 2 AUSTRIA	NJ
ŠLÁGR TV	ČJ	EUROSPORT	NJ
FANDA	ČJ		
SMÍCHOV	ČJ		
TELKA	ČJ		
PRIMA COMEDY	ČJ		
POHODA RELAX	ČJ		
POHODA REBEL	ČJ		
NOVA ACTION	ČJ		
NOVA GOLD	ČJ		
RTR PLANETA	RJ		

## Ceník služeb – VLL Teplice

## Ceníky a složení léčebných a wellness pobytů:

**1. AKTIV**

Lázeňský léčebný pobyt zaměřený na problémy pohybového aparátu.

**ZÁKLADNÍ DÉLKA POBYTU:** 8 dní/7 nocí

(případné prodloužení je možné dle Vašeho požadavku, vždy násobkem základní délky pobytu)

**Cena pobytu na osobu zahrnuje:**

7 x ubytování

7 x stravování formou plné penze (od oběda do snídaně)

LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM – lékařské vyšetření – konzultace + 14 procedur

zapůjčení županu

vstup do Botanické zahrady

Cena za osobu ubytovanou v	03.01. - 03.04.2022	04.04. - 01.05.2022	02.05. - 02.10.2022
	14.11. - 26.12.2022	03.10. - 13.11.2022	27.12. - 02.01.2023
dvoulůžkovém apartmá	13 349	13 944	14 539
jednolůžkovém pokoji	12 754	13 349	13 944
dvoulůžkovém pokoji	11 858	12 453	13 048
přistýlka v apartmá	11 025	11 445	11 858
přistýlka ve dvoulůžkovém pokoji	9 989	10 668	10 822

Cena je uvedena v Kč včetně DPH (pokud jí cena podléhá) za osobu a pobyt na 8 dní/7 nocí a nezahrnuje Poplatek z pobytu.

**LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM:**

lékařské vyšetření – konzultace s lékařem s následným doporučením jednotlivých lázeňských procedur

sestavení individuálního programu na základě zdravotních problémů  
nepřetržité zdravotnické zabezpečení

## Další informace:

Léčebné procedury jsou denně mimo nedělí. Skladba služeb pobytového balíčku je neměnná.

**Při delším pobytu** je poskytován násobek všech služeb pobytu.

Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována.

Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s dostatečnou rezervou pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace.

Služby poskytnuté nad rámec základních služeb lázeňského léčebného pobytu mohou být poskytnuty a budou hrazeny dle platného ceníku VLL.

Nástupní den na pobyt je zpravidla středa nebo dle vhodné volné ubytovací kapacity.



## 2. NÁDECH

**Lázeňský léčebný pobyt zaměřený na problémy po prodělaném onemocnění dýchacích cest.**

**ZÁKLADNÍ DÉLKA POBYTU:** 8 dní/7 nocí

(případné prodloužení je možné dle Vašeho požadavku, vždy násobkem základní délky pobytu)

**Cena pobytu na osobu zahrnuje:**

7 x ubytování

7 x stravování formou plné penze (od oběda do snídaně)

LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM – lékařské vyšetření – konzultace + 18 procedur

zapůjčení županu

Cena za osobu ubytovanou v	03.01. - 03.04.2022	04.04. - 01.05.2022	02.05. - 02.10.2022
	14.11. - 26.12.2022	03.10. - 13.11.2022	27.12. - 02.01.2023
dvoulůžkovém apartmá	13 517	14 112	14 707
jednolůžkovém pokoji	12 922	13 517	14 112
dvoulůžkovém pokoji	12 026	12 621	13 216
přistýlka v apartmá	11 193	11 613	12 026
přistýlka ve dvoulůžkovém pokoji	10 150	10 836	10 983

**Cena je uvedena v Kč včetně DPH (pokud jí cena podléhá) za osobu a pobyt na 8 dní/7 nocí a nezahrnuje Poplatek z pobytu.**

### LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM:

- 1 x lékařské vyšetření – konzultace (15 min.)
- 1 x koupel termální celková + ruční masáž + zábal (15 + 15 + 15 min.)
- 1 x koupel termální vířivá celková + zábal (15 + 15 min.)
- 1 x LTV – skupinové cvičení – v bazénu (30 min.)
- 3 x LTV – skupinové cvičení (30 min.)
- 3 x solná jeskyně (45 min.)
- 6 x oxygenoterapie Plus (30 min.)
- 3 x inhalace aerosolová (15 min.)

Další informace:

Léčebné procedury jsou denně mimo neděli. Skladba služeb pobytového balíčku je neměnná.

**Při delším pobytu** je poskytován násobek všech služeb pobytu.

Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována.

Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s dostatečnou rezervou pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace.

Služby poskytnuté nad rámec základních služeb lázeňského léčebného pobytu mohou být poskytnuty a budou hrazeny dle platného ceníku VLL.

Nástupní den na pobyt je zpravidla středa nebo dle vhodné volné ubytovací kapacity.

### 3. POHODA

Wellness pobyt určený pro každého bez závažných onemocnění.

**ZÁKLADNÍ DÉLKA POBYTU:** 8 dní/7 nocí

(případné prodloužení je možné dle Vašeho požadavku, vždy násobkem základní délky pobytu)

**Cena pobytu na osobu zahrnuje:**

7 x ubytování

7 x stravování formou polopenze

(při objednávce pobytu možnost volby polopenze: snídaně a oběd nebo snídaně a večeře)

WELLNESS PROGRAM – 10 procedur

zapůjčení županu

drobný kosmetický balíček

Cena za osobu ubytovanou v	03.01. - 03.04.2022	04.04. - 01.05.2022	02.05. - 02.10.2022
	14.11. - 26.12.2022	03.10. - 13.11.2022	27.12. - 02.01.2023
dvoulůžkovém apartmá	11 340	11 935	12 530
jednolůžkovém pokoji	10 745	11 340	11 935
dvoulůžkovém pokoji	9 856	10 451	11 046
přistýlka v apartmá	9 023	9 436	9 856
přistýlka ve dvoulůžkovém pokoji	7 980	8 666	8 813

Cena je uvedena v Kč včetně DPH (pokud jí cena podléhá) za osobu a pobyt na 8 dní/7 nocí a nezahrnuje Poplatek z pobytu.

WELLNESS PROGRAM:

- 1 x masáž Thajská celotělová olejová
- 1 x koupel termální celková (před masáží)
- 1 x masáž klasická 15 min. + zábal
- 2 x koupel termální (vířivá, perličková) + zábal
- 1 x bazén s termální vodou – plavání 60 min. (pouze středa nebo sobota)
- 2 x oxygenoterapie Plus
- 2 x solná jeskyně

Další informace:

Procedury jsou denně mimo neděle. Skladba služeb pobytového balíčku je neměnná.

**Při delším pobytu** je poskytován násobek všech služeb pobytu. Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována. Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s dostatečnou rezervou pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace. Služby poskytnuté nad rámec základních služeb wellness pobytu mohou být poskytnuty a budou hrazeny dle platného ceníku VLL. Nástupní den na pobyt je zpravidla středa nebo dle vhodné volné ubytovací kapacity.

## 4. PREVENCE

**Lázeňský pobyt je určen pro zdravé osoby, které si chtějí udržet stávající kondici.**

**ZÁKLADNÍ DÉLKA POBYTU: 8 dní/7 nocí**

(případné prodloužení je možné dle Vašeho požadavku, vždy násobkem základní délky pobytu)

**Cena pobytu na osobu zahrnuje:**

7 x ubytování

7 x stravování formou polopenze

(při objednávce pobytu možnost volby polopenze: snídaně a oběd nebo snídaně a večeře)

LÁZEŇSKÝ PROGRAM – lékařské vyšetření – konzultace + 14 procedur

zapůjčení županu

Cena za osobu ubytovanou v	03.01. - 03.04.2022	04.04. - 01.05.2022	02.05. - 02.10.2022
	14.11. - 26.12.2022	03.10. - 13.11.2022	27.12. - 02.01.2023
dvoulůžkovém apartmá	12 257	12 852	13 447
jednolůžkovém pokoji	11 662	12 257	12 852
dvoulůžkovém pokoji	10 773	11 368	11 963
přistýlka v apartmá	9 940	10 353	10 773
přistýlka ve dvoulůžkovém pokoji	8 897	9 583	9 730

**Cena je uvedena v Kč včetně DPH (pokud jí cena podléhá) za osobu a pobyt na 8 dní/7 nocí a nezahrnuje**

**Poplatek z pobytu.**

**LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM:**

lékařské vyšetření – konzultace s lékařem s následným doporučením jednotlivých lázeňských procedur

sestavení individuálního programu na základě zdravotních problémů  
nepřetržitě zdravotnické zabezpečení

Další informace:

Léčebné procedury jsou denně mimo nedělí. Skladba služeb pobytového balíčku je neměnná.

**Při delším pobytu** je poskytován násobek všech služeb pobytu.

Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována.

Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s dostatečnou rezervou pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace.

Služby poskytnuté nad rámec základních služeb lázeňského léčebného pobytu mohou být poskytnuty a budou hrazeny dle platného ceníku VLL.

Nástupní den na pobyt je zpravidla středa nebo dle vhodné volné ubytovací kapacity.

## 5. TRADICE

**Lázeňský léčebný pobyt je určen pro lidi s nemocemi pohybového aparátu.**

**ZÁKLADNÍ DÉLKA POBYTU:** 8 dní/7 nocí  
(lékařem doporučená délka pobytu je min. 15 dní/14 nocí)

**Cena pobytu na osobu zahrnuje:**

7 x ubytování

7 x stravování formou plné penze (od oběda do snídaně)

LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM – lékařské vyšetření – konzultace + 21 procedur

zapůjčení županu

parkovné

Cena za osobu ubytovanou v	03.01. - 03.04.2022 14.11. - 26.12.2022	04.04. - 01.05.2022 03.10. - 13.11.2022	02.05. - 02.10.2022 27.12. - 02.01.2023
dvoulůžkovém apartmá	15 232	15 827	16 422
jednolůžkovém pokoji	14 637	15 232	15 827
dvoulůžkovém pokoji	13 748	14 343	14 938
přistýlka v apartmá	12 915	13 328	13 748
přistýlka ve dvoulůžkovém pokoji	11 872	12 558	12 705

**Cena je uvedena v Kč včetně DPH (pokud jí cena podléhá) za osobu a pobyt a nezahrnuje místní (lázeňský) poplatek**

**LÁZEŇSKÝ LÉČEBNÝ PROGRAM:**

lékařské vyšetření – konzultace s lékařem s následným doporučením jednotlivých lázeňských procedur

sestavení individuálního programu na základě zdravotních problémů  
nepřetržitě zdravotnické zabezpečení

Další informace:

Léčebné procedury jsou denně mimo neděle. Skladba služeb pobytového balíčku je neměnná.

**Při delším pobytu** je poskytován násobek všech služeb pobytu.

Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována.

Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s dostatečnou rezervou pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace.

Služby poskytnuté nad rámec základních služeb lázeňského léčebného pobytu mohou být poskytnuty a budou hrazeny dle platného ceníku VLL.

Nástupní den na pobyt je zpravidla středa nebo dle vhodné volné ubytovací kapacity.

## 6. VÍTEJTE V TEPLICÍCH

Krátkodobý wellness pobyt

**DÉLKA POBYTU:** 4 dny/3 noci

**Cena pobytu na osobu zahrnuje:**

3 x ubytování

3 x stravování formou polopenze

(při objednávce pobytu možnost volby polopenze: snídaně a oběd nebo snídaně a večeře)

WELLNES PROGRAM – 5 procedur

zapůjčení županu

vstup do Botanické zahrady

parkovné

Cena za osobu ubytovanou v	03.01. - 03.04.2022 14.11. - 26.12.2022	04.04. - 01.05.2022 03.10. - 13.11.2022	02.05. - 02.10.2022 27.12. - 02.01.2023
dvoulůžkovém apartmá	5 298	5 553	5 808
jednolůžkovém pokoji	5 043	5 298	5 553
dvoulůžkovém pokoji	4 659	4 914	5 169
přistýlka v apartmá	4 302	4 482	4 659
přistýlka ve dvoulůžkovém pokoji	3 855	4 149	4 212

Cena je uvedena v Kč včetně DPH (pokud jí cena podléhá) za osobu a pobyt na 4 dny/3 noci a nezahrnuje Poplatek z pobytu

WELLNESS PROGRAM:

- 1 x koupel termální celková (před masáží)
- 1 x masáž klasická 15 min. + zábal
- 1 x masáž Thajská celotělová olejová
- 1 x bazén s termální vodou – plavání 60 min. (pouze středa nebo sobota)
- 1 x solná jeskyně

Procedury jsou denně mimo nedělí. Skladba služeb pobytového balíčku je neměnná.

Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována.

Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s dostatečnou rezervou pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace. Služby poskytnuté nad rámec základních služeb wellness pobytu mohou být poskytnuty a budou hrazeny dle platného ceníku VLL.

Nástupní dny na pobyt jsou zpravidla středa, neděle nebo dle vhodné volné ubytovací kapacity.

## Indikace ve VLL Teplice

### Diagnostická skupina VI Nemoci nervové.

Obrna lícního nervu. Postpoliomyelitický syndrom. Chabé obrny, mimo pouřazových, včetně poinfekční polyradikuloneuritis v návaznosti na ukončení akutní fáze. Polyneuropaties paretickými projevy. Kořenové syndromy s iritačně-zánikovým syndromem. Zánětlivé nemoci centrálního nervstva: stavy po meningoencefalitis, encefalitis, encefalomyelitis a myelitis, stavy encefalomyelopolyradikuloneuritis, pokud jsou přítomny spatickoparetické známky. Hemiparézy a paraparézy cévního původu se známkami obnovující se funkce. Stavy po poraněních a operacích mozku, míchy a periferního nervstva s poruchami hybnosti se známkami obnovující se funkce. Roztroušená skleróza a jiná demyelizační onemocnění v remisi. Nervosvalová onemocnění primární, sekundární a degenerativní. Syringomyelie s paretickými projevy. Dětská mozková obrna při možnosti samostatné mobility a bez výrazných psychických změn, za předpokladu udržení pracovní schopnosti nebo plné nezávislosti a soběstačnosti. Parkinsonova nemoc.

### Diagnostická skupina VII Nemoci pohybového ústrojí.

Revmatoidní artritida st. I.-IV. stadia včetně juvenilní artritidy.

Ankylozující spondylitida (Bechtěrevova choroba).

Ostatní seronegativní spondylartritidy, Reiterův syndrom, enteropatická artritida, sekundární artritida.

Mimokloubní revmatismus. Difusní onemocnění pojiva.

Bolestivé syndromy šlach, šlachových pochev, burz, úponů svalů, kosterních svalů nebo kloubů.

Osteoporosa s komplikacemi.

Koxartróza, gonartróza v soustavné ambulantní péči ortopeda a rehabilitačního lékaře.

Artrózy v ostatních lokalizacích. Artropatie.

Chronický vertebrogenní algický syndrom funkčního původu v soustavné ambulantní rehabilitační péči.

Stavy po úrazech pohybového ústrojí a po ortopedických operacích včetně stavů po operacích meziobratlových plotének a stenóz kanálu páteřního.

Stavy po ortopedických operacích s použitím náhrady kloubní.

Stavy po amputacích dolní končetiny, stupeň aktivity 1 až 4, kdy je pojištěnec vybavený protézou.

## **Obecné kontraindikace lázeňské péče ve VLL Teplice**

### **UPOZORNĚNÍ:**

Je vhodné, aby osoby s chronickým onemocněním doložily při nástupu na pobyt vyjádření ošetřujícího lékaře ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím teplých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření může být volba procedur limitována. Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt s rezervou (pro případ nutnosti navýšení dávkování chronické medikace).

Poskytování procedur s využitím hlavní přírodního léčebného zdroje (termální vody) probíhá z velké části formou vanových procedur. Pokud máte ze zdravotních důvodů (např. pooperační stav, obezita, nadváha, nesoběstačnost) problém vstát z vanové procedury, mějte prosím na paměti, že výpomoc při výstupu z vanové procedury ze strany našeho personálu je limitována hmotností pacienta, kdy k využití máme jen jednu vanu se zvedákem.

### **Doporučení, kdy je třeba návštěvu lázní odložit:**

přenosné infekční nemoci,  
nehojící se kožní defekty jakéhokoliv původu,  
všechny nemoci v akutním stavu,  
zhoubné nádory s klinicky zjištěnými známkami aktivity nemoci,  
dekompenzovaný diabetes mellitus,  
onemocnění srdce s projevy oběhového selhání,  
opakující se krvácivé stavy (možno s kladným vyjádřením hematologa),  
stavy po hluboké trombóze – do 3 měsíců po odeznění nemoci,  
nekompenzovaná epilepsie (možno po kladném vyjádření neurologa),  
závislost na návykových látkách,  
dekompenzované psychózy, stavy zmatenosti,  
nesoběstačnost (přijetí s průvodcem je možné po předchozím dojednání s vedoucím lékařem lázeňské léčebny),  
inkontinence, těhotenství.

**Lázeňská péče nebude zahájena, pokud klient vyslaný na pobyt trpí některou z výše uvedených kontraindikací.**

## Fotogalerie VLL Teplice pro účely propagace – 2022

1  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita2  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita3 VOLAREZA-  
Teplice-LD Judita -  
jídelna (1)4 VOLAREZA-  
Teplice-LD Judita -  
jídelna (2)5  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
Kavárna6  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita - Sál7  
VOLAREZA-Teplic  
e LD Judita-terasa8  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
jednolůžkový po...9  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
sociální zařízení10  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
dvoulůžkový pokoj11  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
dvoulůžkový pokoj12  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
sociální zařízení13  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
rehabilitační bazén14  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
perličková koupel15  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
wellness kabina16  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
masáž17  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
termální koupel18  
VOLAREZA-Teplic  
e LD  
Judita-reflexní m...19  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
individuální cvičení20  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
individuální cvičení21  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
mechanoterapie22  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
biomag23  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
masáž - lávové k...24  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
cvičení - tělocvič...25  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
oxygenoterapie26  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
infrasauna27  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita -  
finská sauna28 VOLAREZA  
Teplice LD  
Judita-Finská  
sauna - koupel29  
VOLAREZA-Teplic  
e-LD Judita - solná  
jeskyně

VLRZ tímto prohlašuje a svým podpisem potvrzuje, že disponuje s majetkovými právy k výše uvedené fotodokumentaci. VLRZ povoluje užití této fotodokumentace pro marketingové a propagační účely objednatele s výhradním použitím pouze pro účely propagace zařízení VLRZ, a to pouze po dobu trvání smluvního vztahu. VLRZ je v této věci za dodržení uvedených podmínek odpovědná za škodu vzniklou případným porušením práv třetích osob. Fotodokumentace uvedená v příloze č. 4 bude zaslána elektronicky na kontaktní adresu objednatele.

V Teplicích dne:

\_\_\_\_\_

VLRZ – VLL Teplice



**OBCHODNÍ PODMÍNKY LÁZEŇSKÝCH ZAŘÍZENÍ VLRZ  
pro poskytování ubytovacích, stravovacích a dalších služeb**

**Vojenská lázeňská a rekreační zařízení, příspěvková organizace  
Magnitogorská 1494/12, 101 00 Praha 10 - Vršovice**

**IČ: 00000582**

**Organizace je zapsána u živnostenského odboru Úřadu městské části Praha 10**

**Čl. 1 Předmět obchodních podmínek**

1.1 Předmětem těchto obchodních podmínek (dále jen "podmínky") jsou ubytovací, stravovací a další předem řádně objednané a uhrazené služby z nabídky hotelových a léčebných zařízení VLRZ (dále jen "zařízení") v rozsahu dle objednávky klienta (viz čl. 2.1.2.).

1.2 Zařízení je povinno zabezpečit služby v dohodnutém rozsahu a kvalitě a bez zbytečného odkladu informovat o změně poskytovaných služeb. Změny a odchylky jednotlivých služeb od dohodnutého rozsahu, včetně předčasného ukončení jejich poskytování, jsou přípustné zejména z důvodů vyšší moci, tedy z příčin, kterým zařízení nemohlo zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí. Za to se považuje i rozhodnutí zřizovatele o změně využití ubytovací kapacity v rámci hlavní nebo jiné činnosti zařízení a vznik krizového stavu podle zákona č. 240/2000 Sb., krizový zákon, ve znění pozdějších předpisů.

**Čl. 2 Účastníci smluvního vztahu**

2.1 Účastníky smluvního vztahu jsou:

2.1.1 Vojenská lázeňská a rekreační zařízení (dále jen "zařízení"),

2.1.2 Fyzické či právnické osoby (dále jen "klient"), se kterými není uzavřena obchodní smlouva.

**Čl. 3 Vznik smluvního vztahu**

3.1 Smluvní vztah vzniká mezi smluvními stranami objednávkou služeb ze strany klienta a jejich potvrzením ze strany zařízení.

3.2 V případě, že se jedná o rezervaci, u které je vyžadována záloha, stává se rezervace platnou teprve její úhradou na účet zařízení.

**Čl. 4 Ceny za služby**

4.1 Ceny za služby jsou smluvní a jsou uvedeny v platném ceníku, který klient nalezne na webových stránkách příslušného zařízení nebo v rezervačním a objednávkovém systému zařízení po zadání konkrétního datumu pobytu a konfigurace klienta.

4.2 Klient je povinen na základě objednávky, na výzvu zařízení před zahájením pobytu zaplatit zálohu ve výši 50 - 100 % celkové ceny objednaných služeb.

**Čl. 5 Změny objednaných služeb**

5.1 Klient je oprávněn zrušit písemně objednané služby za podmínky, že uhradí zařízení odstupné (dále jen "stornopoplatek"), jehož výše je stanovena v závislosti na období, ve kterém jsou objednané služby zrušeny, a typu objednaných služeb takto:

5.1.1 v případě „flexibilní“, tedy tzv. objednávky za „vratnou cenu“ je změna či zrušení ubytování a objednaných služeb do 21. dne před nástupem klienta bez stornopoplatku, v případě pozdějšího zrušení či nečerpání objednané služby jsou stornopoplatky nastaveny takto:

5.1.2. 20 až 15 dnů před nástupem klienta: 30 % z celkové ceny ubytování (se snídaní),

5.1.3. 14 až 8 dnů před nástupem klienta: 50 % z celkové ceny ubytování (se snídaní),

5.1.4. 7 až 1 den před nástupem klienta: 60 % z celkové ceny ubytování (se snídaní),

5.1.5. v den určený jako den nástupu klienta na pobyt: 100 % z celkové ceny ubytování (se snídaní) a ceny objednaného stravování za první den pobytu (oběd a večeře).

5.1.6 v případě objednávky ubytování za „nevratnou cenu“ se klient vzdává možnosti storna či změny rezervace a zaplacená cena objednaných služeb a pobytu propadá v plné výši ve prospěch „zařízení“.

5.1.7 v případě objednávky ubytování na základě obchodní smlouvy jsou stornopoplatky stanoveny podle této obchodní smlouvy.

5.2 V případě nedojezdu klienta do místa ubytování nejpozději do 18. hodiny má zařízení právo poskytnout takto neobsazené ubytování jinému klientovi. Výjimka platí pouze pro případ, že klient nejpozději dvě hodiny před takto stanoveným časem dojezdu kontaktuje zařízení a sdělí z jakého závažného důvodu dorazí k ubytování později.

5.3 Zařízení si vyhrazuje právo v turisticky významných obdobích, zejména v období Silvestra a Velikonoc, v případě objednávky ubytování za vratnou cenu, v písemné objednávce stanovit odlišné stornopoplatky.

5.4 Smluvní strany se mohou písemně dohodnout na neúčtování stornopoplatků (úmrtí, doložená hospitalizace klienta). V případě léčebných pobytů ve VLL je možné po odsouhlasení zařízením neúčtování stornopoplatků v případě onemocnění klienta a následné akceptace nabídnutého náhradního termínu pobytu. Klient je při tom povinen doložit lékařské potvrzení o tom, že aktuální zdravotní stav mu neumožnil absolvovat pobyt v objednaném termínu.

5.5 Za nevyčerpané objednané služby a za změnu objednaných služeb v průběhu pobytu (ubytování, stravování) se neposkytuje žádná finanční náhrada.

5.6 Potvrzení o akceptaci zrušení služeb ze strany klienta zašle zařízení písemnou formou na kontaktní adresu poskytnutou klientem.

5.7. Při předčasném odjezdu klienta je účtován stornopoplatek ve výši 100 % ze zbývajících ceny pobytu.

#### **Čl. 6 Ubytovací řád**

6.1. Klient je povinen dodržovat ubytovací řád zařízení, který je dostupný na webových stránkách příslušného zařízení, či přímo na jeho recepci. Jeho verze v českém jazyce je nadřazena pořízeným jazykovým mutacím.

6.2. V případě nedodržení ubytovacího řádu, které má za důsledek vznik škody klienta, zařízení za ni neodpovídá, nestanoví-li platné právní předpisy jinak.

6.3. Zařízení je oprávněno ubytovat pouze řádně přihlášeného klienta. Za tímto účelem předloží klient příslušnému pracovníku zařízení ihned po svém příjezdu svůj platný občanský průkaz nebo cestovní pas, případně jinou listinu, kterou za tímto účelem predikuje § 103 zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky, ve znění pozdějších předpisů.

6.4 Zařízení je oprávněno zabránit ve vstupu a odmítnout poskytnutí objednaných služeb klientovi, který je pod vlivem alkoholu, či omamných látek.

6.5 Klient je povinen v případě, že si je vědom, či vykazuje příznaky nebo má podezření na to, že by mohl trpět nějakou infekční chorobou na tuto skutečnost neodkladně upozornit příslušného zaměstnance zařízení a zároveň bere na vědomí, že zařízení má následně možnost mu další pokračování jeho pobytu a čerpání služeb odmítnout.

#### **Čl. 7 Reklamacce**

7.1. Klient má právo na reklamaci služeb zjistí-li, že služby poskytované zařízením mají vady.

7.2. Reklamacce služeb se řídí Reklamačním řádem VLRZ, který je k dispozici v zařízení a na webových stránkách [www.volareza.cz](http://www.volareza.cz).

7.3. V případě, že dojde mezi klientem (spotřebitelem) a zařízením ke vzniku spotřebitelského sporu, který se nepodaří vyřešit vzájemnou dohodou, může klient podat návrh na mimosoudní řešení takového sporu určenému subjektu mimosoudního řešení spotřebitelských sporů, kterým je Česká obchodní inspekce, Ústřední inspektorát – oddělení ADR, Štěpánská 15, 120 00 Praha 2, e-mail: XXXXXXXXXX, [www.adr.coi.cz](http://www.adr.coi.cz).

#### **Čl. 8 Závěrečná ustanovení**

8.1. Všechny eventuální spory vzniklé v souvislosti s poskytnutím ubytování ze strany zařízení se řídí českým právním řádem a budou řešeny u obecného soudu zařízení bez ohledu na sídlo/bydliště klienta.

8.2. Veškeré sporné otázky budou zařízení a klient řešit přednostně osobním či písemným kontaktem a soudní spor budou považovat za krajní řešení.

8.3. Tyto podmínky nabývají platnosti a účinnosti dnem 1. listopadu 2020.